







-  ISTRUZIONI PER L'USO
-  INSTRUCTIONS FOR USE
-  MODE D'EMPLOI
-  GEBRAUCHSANWEISUNG
-  INSTRUCCIONES DE USO
-  INSTRUÇÕES DE USO

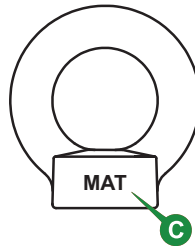
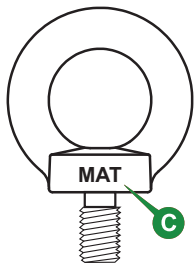
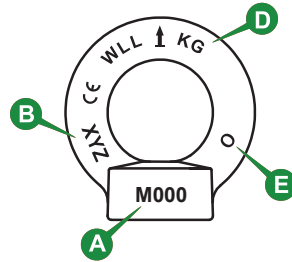
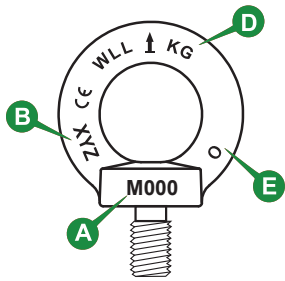


Certificazione
Certification
ISO 9001:2015

Machining of metallic components to customer specification for earth moving machinery and automotive industry.

DIN 580:2018

DIN 582:2018



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

Si dichiara che il prodotto è stato immesso sul mercato in conformità alla tabella di riferimento e alle prescrizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE - Accessori di sollevamento.


It is declared that the product has been placed on the market in accordance with the reference table and the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC - Lifting accessories.

OSRA SPECIAL PARTS SRL
Roberto Odobez
General Manager

Via Rogola, 43/E
23836 MANDELLO DEL LARIO (LC) ITALY
C.F. e P.I. 03626670137

Specifica tecnica e certificato
possono essere richiesti sul sito
www.osrasp.com

Product specifications and
certificates can be requested on
the website www.osrasp.com

OSRA SPECIAL PARTS S.R.L.  Via Rogola, 43/E - 23826 Mandello del Lario (LC) - Italy
info@osrasp.com - Tel. +39 0341 1570401

ISTRUZIONI PER L'USO. (IT)

- Avvitare a fondo il golfare. Le portate massime di carico si riferiscono a golfari ben serrati all'oggetto da sollevare. Utilizzando per il serraggio leve o mezzi meccanici, assicuratevi di non causare sovratensioni nel gambo. Mettete in tensione le funi e/o i ganci prima di iniziare il sollevamento.
- La portata massima (WLL) indicata in Kg. sui golfari si riferisce al tiro dritto. Per il tiro con più golfari allineate gli anelli con un corretto serraggio oppure per mezzo di rondelle di spessore che abbiano almeno lo stesso diametro del piano di appoggio dei golfari.
- Le portate massime di carico si riferiscono ad una temperatura di utilizzo tra -20°C e +200°C (-4°F / +392°F).
- Ad ogni riutilizzo dei golfari, controllate visivamente che non siano presenti difetti, quali ammaccature, cricche, bave taglienti, deformazioni, filetti strappati o mancanti, ruggine o segni evidenti di scorretto stoccaggio.
- Rispettate le normative di sicurezza vigenti nel vostro Stato relative alle modalità di utilizzo delle apparecchiature e/o organi di sollevamento.

IL SIGNIFICATO DELLE SCRITTE SUL PEZZO:

Vedi la figura di esempio (tipo DIN 580:2018 oppure tipo DIN 582:2018).

- A** Dimensione / Filettatura.
- B** Lotto.
- C** Materiale.
- D** Portata massima (WLL) a tiro dritto espressa in Kg.
- E** Marchio del costruttore.

INSTRUCTIONS FOR USE. (EN)

- Lifting eye bolts or -nuts shall be completely tightened. The permissible working load limit (WLL) is allowed only if the bolt or nut is tightened to the part it's lifting. If you use mechanical tools for tightening, make sure not to over-strain the shank. Before lifting make sure that the rope and/or hook is stretched.
- The permissible working load limit (WLL) marked on bolts and nuts is valid only for straight lifting. During lifting with more bolts or nuts, all rings shall be aligned by tightening. To achieve this, it may be necessary to use washers with at least the same diameter as the bearing area.
- The permissible working load limit (WLL) applies to temperatures between -20°C to +200°C (-4°F to +392°F).
- Before re-use make sure there are no surface flaws (ie: pits, voids, folds and seams, deformation of the ring, missing or broken threads, rust, etc..).
- The local, national safety standards for machines and lifting-tackles shall always be strictly observed.

LEGEND OF THE LETTERS ON THE FASTENERS:

See the example-drawing as of DIN 580:2018 or DIN 582:2018.

- A** Thread / Dimension.
- B** Lot
- C** Material.
- D** Permissible working load limit (WLL) in kilograms - kg for straight lifting.
- E** Manufacturer's Mark.

BENUTZERINFORMATIONEN. (DE)

- Die Teile müssen komplett eingeschraubt werden. Die Belastungswerte gelten nur bei satt auf das Gegenstück angezogenen Teilen. Durch Einschrauben mittels Hebel o.a. mech. Werkzeuge, dürfen keine Überspannungen im Bolzen entstehen. Die Seile u/o Haken müssen vor dem Aufziehen gespannt werden.
- Die Tragfähigkeit (WLL in kg) auf der Schraube bzw. Mutter gilt nur für axialen Strang. Bei Zug mit mehreren Schrauben bzw. Muttern müssen die Ringe nach dem Anziehen gleichgestellt sein, falls nötig mit Hilfe von Unterlegsscheiben deren Durchmesser mindestens gleich gross wie die Auflagefläche sein muss.
- Die Tragfähigkeiten gelten nur bei Anwendungstemperaturen zwischen -20°C und +200°C (-4°F / +392°F).
- Bei Wiederverwendung muß vor dem Einbau darauf geachtet werden, dass keine Beschädigungen vorhanden sind (z.B.: Dellen, Risse, schneidende Grate, Ringverformungen, fehlende bzw. gerrissene Gewinde, Rost oder andere sichtbare Anzeichen für ungeeignete Lagerung).
- Die in der jeweiligen Nation gültigen Sicherheitsbestimmungen für den Gebrauch von Maschinen bzw. Hebezeugen müssen eingehalten werden.

BEDEUTUNG DER MARKIERUNG AUF DEN TEILEN:

Siehe Beispiel-Zeichnung (wie DIN 580:2018 oder Art DIN 582:2018).

- A** Maß / Gewinde
- B** Los.
- C** Werkstoff-Kennzeichen.
- D** Tragfähigkeit im axialen Strang (WLL in Kilogramm kg).
- E** Herstellerzeichen.





MODE D'EMPLOI. (FR)

- L'anneau doit être vissé à fond. La charge maximale d'utilisation gravée se réfère aux anneaux bien bloqués. En utilisant pour le serrage des leviers ou moyens mécaniques, assurez-vous de ne pas provoquer de surtensions sur la tige. Les élingues doivent être mises en tension avant le levage.
- La charge maximale (WLL) gravée sur les anneaux est valable en tirage droit. En cas d'utilisation de plusieurs anneaux, ils doivent être alignés par un serrage correct. Pour obtenir la bonne orientation il est possible d'intercaler des rondelles d'épaisseur ayant au moins le même diamètre du plan d'appui des anneaux.
- La gravure maximale de charge se réfère à une température d'utilisation entre -20°C et +200°C (-4°F/+392°F).
- A chaque réemploi des anneaux, vérifiez visuellement qu'il n'y a pas de défauts: felures, bavures tranchantes, déformations, tiges tordues, filets déchirés ou manquants, rouille ou signes évidents d'incorrect stockage.
- Respectez strictement les règlements de sécurité en vigueur dans votre Pays relatifs aux machines et accessoires de levage.

LE SENS DES INSCRIPTIONS SUR LA PIECE:

Voir l'image d'exemple (type DIN580:2018 ou type DIN582:2018)

- A** Dimension / Filetage.
- B** Lot.
- C** Matériel.
- D** Charge maximale (WLL) à tirage droit indiquée en KGS.
- E** Marque du fabricant.

		M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30	M33	M36	M39	M42	M45	M48	M52	M56	M60	M64	M72	M80	M100
WLL 0° Kg		75	140	230	340	490	700	850	1200	1400	1800	2100	3200	3200	4600	4600	6300	6300	8600	8600	11500	11500	16000	20000	28000	40000
WLL 45° Kg		55	100	170	240	350	500	600	860	1000	1290	1500	2300	2300	3300	3300	4500	4500	6100	6100	8200	8200	11000	14000	20000	29000
WLL 60° Kg		38	70	115	170	245	350	425	600	700	900	1050	1600	1600	2300	2300	3150	3150	4300	4300	5750	5750	8000	10000	14000	20000
WLL 90° Kg		38	70	115	170	245	350	425	600	700	900	1050	1600	1600	2300	2300	3150	3150	4300	4300	5750	5750	8000	10000	14000	20000

Coefficiente sicurezza 6 | Attenzione!: Il fattore di sicurezza è solamente un'indicazione per la sicurezza del prodotto. Non si devono mai superare le portate indicate nelle tabelle e marcate sui golfari.

Safety coefficient 6 | Warning!: The safety coefficient only represents a guideline with respect to the product's safety. The maximum loads specified in the tables and those marked on the lifting eye bolts/nuts must never be exceeded.

INSTRUCCIONES DE USO. (ES)

- Atornille el perno de argolla completamente. La capacidad de carga máxima se refiere a los pernos apretados al objeto que va a elevarse. Si utiliza herramientas mecánicas para el ajuste ligero, asegúrese de no forzar demasiado el vástago. Tense la cuerdas o el gancho antes de empezar la elevación.
- La capacidad máxima de carga (WLL) en kg en los pernos se refiere a la elevación directa. Para la elevación con más pernos, alinee los anillos apretando o con arandelas gruesas cuyo diámetro sea al menos el mismo que el rodamiento.
- La capacidad de carga máxima se refiere a una temperatura de uso entre -20° y +200°C (-4°F/+392°F).
- En cualquier reutilización de los pernos, compruebe visualmente que no hayan defectos, como abolladuras, grietas, bordes afilados, deformaciones, hilos faltantes o rotos, moho o signos de almacenamiento incorrecto.
- Respete las normas de seguridad aplicables en su país con respecto al uso de equipos y/o aparatos de elevación.

SIGNIFICADO DE LAS LETRAS EN LA PIEZA:

Vea la ilustración de muestra (DIN 580:2018 o DIN 582:2018)

- A** Tamaño / hilo de rosca.
- B** Lote de fabricación.
- C** Material.
- D** Capacidad máxima de elevación WLL (elevación directa) en kg.
- E** Marca del fabricante.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (PT)

- Enroscar os olhais macho ou fêmea na totalidade. A carga máxima admissível (WLL) só é aplicável caso o olhal, macho ou fêmea, estiver bem enroscado na peça que vai ser elevada. Se estiver a utilizar ferramentas mecânicas para aperto, certifique-se que não causa sobretensões na rosca. Antes de efetuar a elevação, certifique-se de que a cinta/linga está esticada.
- A carga máxima admissível (WLL), assinalada nos olhais, só é válida para elevação a direito. Numa elevação de carga com mais do que um olhal, todos os olhais devem estar devidamente apertados e alinhados. Para conseguir isto, poderá ser necessário usar anilhas com, pelo menos, o diâmetro da secção de apoio dos olhais.
- A carga máxima admissível (WLL) aplica-se a utilizações em temperaturas entre -20°C e +200°C (-4°F e +392°F).
- Antes de reutilizar um olhal, certifique-se que não existem falhas superficiais visíveis (rachas, deformação na argola, fios de rosca partidos ou em falta, ferrugem, etc.)
- Respeite as normas de segurança vigentes, relativas à maneira de usar os olhais.

SIGNIFICADO DAS INSCRIÇÕES NOS OLHAIS:

Ver imagens exemplificativas acima para olhais DIN 580:2018 ou DIN 582:2018

- A** Dimensão/Passo
- B** Lote
- C** Material
- D** Carga máxima admissível (WLL) em quilos (kg) para elevação a direito
- E** Marca do fabricante